

**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA I Y II EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ESCULTURA EN LA CALLE 1973-94. VISITOR CENTER OF THE I AND II INTERNATIONAL EXHIBITION OF SCULPTURE IN THE STREET 1973-94. SANTA CRUZ DE TENERIFE**

## I y II Exposición Internacional de Escultura en la Calle 1973 y 1994

El inicio de la guerra civil en el año 36 supuso el abrupto fin de un fructífero periodo en todos los campos del arte en Canarias. Entre muchos otros ejemplos, queda atestiguado por publicaciones como *Gaceta de Arte* y notables muestras de arquitectura racionalista. Todas esas corrientes artísticas se mantuvieron en un autosexilio forzoso ante el nuevo orden estético y político impuesto por el régimen del General Franco y se desarrollan o mueren -casi de forma clandestina- por los intelectuales que permanecen en las islas. La *I Exposición de Escultura en la Calle* del año 73 supuso que muchas de esas pulsiones pudieran ver la luz de nuevo y la ciudad de Santa Cruz retomase –al menos durante seis meses- el tiempo perdido.

En el año 72 se inaugura la nueva sede del Colegio de Arquitectos de Canarias, un magnífico ejemplo del movimiento brutalista imperante en los 60 con especial relevancia en el Norte de Europa. Los arquitectos Saavedra y Díaz-Llanos consiguen una asombrosa adaptación de la arquitectura al medio sin perder la esencia. El edificio supone una potente incursión de la contemporaneidad en la arteria más representativa de la ciudad, Las Ramblas. Esta vía resulta ser un catálogo de la expansión de los modos de vida burgueses desde mediados del siglo XIX hasta la actualidad y de cómo éstos tienen su reflejo en la arquitectura. Los arquitectos crean un nuevo espacio urbano al generar distintos volúmenes. La plaza resultante abre un paso entre Las Ramblas y las montañas que se extienden tras ella. ¿Cómo establecer un diálogo entre ambos espacios? A través de la escultura que, a modo de membrana, realiza una transición entre lo cartesiano y lo orgánico. Para ello contactan con el escultor Martín Chirino, quien a través de su obra *Lady Tenerife*, articula el espacio en una arriesgada combinación de forma y material. Esa revolucionaria concepción del espacio público y del paisaje es el detonante de la *I Exposición Internacional de Escultura en la Calle*.

El edificio se proyectó como nueva sede del recién creado Colegio de Arquitectos de Canarias (1969), que hasta entonces había dependido del Colegio de Andalucía Occidental, Badajoz y Canarias. El Colegio asumió rápidamente un liderazgo cultural sin precedentes en las últimas décadas, canalizando discursos que no tenían cabida en el panorama oficialista. La decisión de incluir a Eduardo Westerdahl en la Comisión de Escultura fue vital, no sólo para asegurar el éxito internacional de la muestra, sino para propiciar una alternancia generacional. Él fue el impulsor de *Gaceta de Arte* y quien, junto a Domingo Pérez Minik, Pedro García Cabrera y muchos otros, mantuvo -muchas veces en precario- parte del carácter liberal y progresista de la ciudadanía. El comité de honor estaba formado por Joan Miró, José Luis Sert, Sir Roland Penrose y el propio Westerdahl, lo que puede dar una idea del peso del mismo, pero también de la significación de invitar a alguien como Sert, a quien se le

había prohibido ejercer la arquitectura en España y a Miró, claramente opuesto al régimen.

Lo que una mirada despreocupada puede entender como un plan de embellecimiento sin más pretensiones, no podía entenderse como tal. Con Franco aún como jefe de estado, la escultura y el espacio público se leían como una manifestación del poder y del orden preestablecido. Tan sólo ocho años antes se había inaugurado el *Monumento a su Excelencia el jefe del Estado* que conmemoraba el viaje que -desde Tenerife- inició el General Franco para unirse a las tropas golpistas. Obra de Ávalos -el escultor del *Valle de los Caídos*- el conjunto obedece a la concepción conmemorativa y monumentalista de la escultura para mayor gloria del statu quo.

Por ello la selección y permanencia de la mayor parte de estas esculturas tiene una lectura que trasciende lo ornamental para tener un carácter casi subversivo. Las esculturas elegidas propician una nueva concepción de la ciudad como espacio de reunión y encuentro, donde nuevas ideas y concepciones estéticas puedan tener cabida. El uso de materiales nuevos como la fibra, el hormigón, el plástico, junto a otros más tradicionales como el bronce nos hablan del afán de liberar a la escultura del entorno museístico y del deseo de hacer a la ciudadanía partícipe.

La exposición estuvo precedida por el *I Simposio Internacional sobre arte en la calle* en el que participaron Oriol Bohigas o Valeriano Bozal, entre otros. La complejidad del tema, la diversidad de opiniones, junto con algunas amenazas de bomba e incluso manifestaciones a favor y en contra, nos dan una idea de la complejidad de llevar adelante estos encuentros. Un tema como este generó no poca controversia, al igual que ocurriese con los *Encuentros de Pamplona* que habían tenido lugar unos meses antes, el consenso se hizo difícil ante el alto nivel de politización. Como conclusión al simposio: la incapacidad de llegar a un acuerdo.

La *I Exposición* no tuvo la continuidad que cabría esperar. La compleja situación económica y social, el enorme esfuerzo a nivel personal que supuso para muchos su participación, el discontinuo compromiso de las administraciones, hicieron que no fuera hasta veinte años después que tuviera lugar la *II Exposición* (1994). De forma mucho más modesta se iniciaron una serie propuestas que llegan en su ejecución incluso hasta nuestros días y se celebró un nuevo simposio que ponía en cuestión el concepto de arte público en una sociedad que había cambiado. Quedaron propuestas y proyectos por realizar como la visita de Jean Tinguely y Niki de Saint Phalle o la propuesta de Guinovart para la *II Exposición* que quedó truncada por su muerte. Lo que es indudable fue la enorme capacidad renovadora de la *I Exposición* y la capacidad autocrítica del segundo que cuestiona no sólo su pertinencia si no las acciones que al “resguardo” de escultura pública se llevan a cabo en el espacio perteneciente a toda la ciudadanía.

## I and II International Street Sculpture Exhibitions in 1973 and 1994

When the Spanish Civil War broke out in 1936 it put an abrupt end to a fruitful period in all fields of art in the Canary Islands. Proof of this productive moment can be found in publications such as *Gaceta de Arte* and many notable examples of rationalist architecture. All these artistic movements were put on hold in a kind of forced self-exile in the face of the new political and aesthetic order imposed by Franco's regime, and they flourished or floundered—almost surreptitiously—thanks to the intellectuals who remained in the islands. The *I Street Sculpture Exhibition* in 1973 meant that many of these movements were able to see the light of day again and the city of Santa Cruz was able to recover lost time, at least for six months.

The new headquarters of the College of Architects of the Canary Islands opened in 1972, a magnificent example of the Brutalist movement that held sway in the 1960s, especially in northern Europe. The architects Saavedra and Díaz-Llanos produced a marvelous adaptation of the architectural style to the environment without compromising its essence. The building introduced a major contemporary impetus into one of the city's main thoroughfares. Located in Las Ramblas, this avenue serves as a compendium for the expansion of bourgeois ways of life from the mid-nineteenth century until the present moment and of how these had their reflection in architecture. Saavedra and Díaz-Llanos created a new urban space by generating differing volumes. The resulting plaza opened a passageway between Las Ramblas and the mountains that rose behind it. The question was, how could the two spaces be made to dialogue with each other? The answer was by means of sculpture that, acting like a membrane, would perform a transition between the Cartesian and the organic. To this end, they contacted the sculptor Martín Chirino who managed to set in place this dialogue with his work called *Lady Tenerife*. This revolutionary new conception of public space and landscape proved to be the spark for the *I International Street Sculpture Exhibition*.

The building was designed for the new headquarters of the recently created College of Architects of the Canary Islands (1969), which, up until then, had been included within the College of Architects of Western Andalucía, Badajoz and the Canary Islands. The college soon took on an unprecedented role of cultural leadership which it has maintained in recent decades, acting as an outlet for discourses which found no room in official channels. The decision to include Eduardo Westerdahl in the Sculpture Commission was crucial, not only to ensure the international success of the exhibition, but also to accommodate a generational changeover. Westerdahl was the driving force behind *Gaceta de Arte* and one of the people who, together with Domingo Pérez Minik, Pedro García Cabrera and many others, maintained—very

often precariously— part of the community's liberal and progressive character. The committee of honour was formed by Joan Miró, José Luis Sert, Sir Roland Penrose and Westerdahl himself, which gives a good idea of its specific weight, but also of the significance of inviting Sert, an architect who had been banned from practising in Spain, and Miró, an artist who was openly opposed to the regime.

What an unsuspecting gaze might believe to simply be a plan to improve the appearance of the city without any further intention, could not be taken as such. With Franco still exercising as head of state, sculpture and the public space were read as an expression of power and of the pre-established order. Just eight years earlier the *Monument to His Excellency the Head of State* had been unveiled, commemorating the journey undertaken—precisely from Tenerife—by General Franco to join the troops who had staged a coup. This work by Ávalos—the sculptor behind the *Valle de los Caídos* (The Valley of the Fallen)—falls within the commemorative and monumentalist conception of sculpture for the greater glory of the status quo.

As such, the selection and permanence of the vast majority of these sculptures have a significance that goes beyond the merely ornamental and acquire a quasi-subversive quality. The chosen sculptures favoured a new conception of the city as a place for meeting and encounter, providing room for new ideas and aesthetic concerns. The use of new materials like fibreglass, concrete and plastic alongside more conventional ones like bronze also speaks of a longing to free sculpture from the setting of the museum and a desire to engage the community.

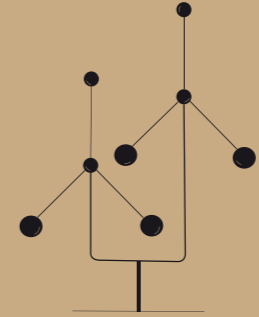
The exhibition was preceded by the *1st International Street Art Symposium* in which Oriol Bohigas and Valeriano Bozal, among others, took part. The complexity of the theme, the diversity of opinions, together with bomb scares and even demonstrations for and against, give us some idea of the difficulties involved in organising these events. An issue such as this generated quite a bit of controversy, as happened with *The Pamplona Encounters* which had been held a few months previously, and reaching a consensus was a fraught task given the high degree of politicisation. The final conclusion to be taken away from the symposium was that an agreement was impossible.

The *I International Street Sculpture Exhibition* did not have the continuity that one might have expected. The complex economic and social situation, the enormous personal efforts required from many participants, the lack of commitment from the public administration, meant that the second exhibition did not take place until 1994, twenty years afterwards. Instead a much less ambitious series of proposals was begun and in fact many of them are still

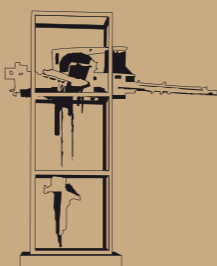
being undertaken even today. Another symposium was held that questioned the concept of public art in a society that had changed beyond recognition. There were proposals and projects that were never realised, such as a visit by Jean Tinguely and Niki de Saint Phalle or the proposal by Guinovart for the *II exhibition* which was cut short by his death. Beyond all doubt however is the tremendous sense of renewal brought about thanks to the *I Exhibition* and the self-critical attitude of the *II Exhibition* which questioned not only its opportuneness but also the actions that are enacted in the space belonging to the community under the “guise” of public sculpture.



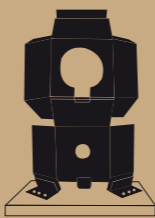
**FIGHTING SNAKES**  
JOSÉ DE GUIMARAES  
Guimaraes, Portugal (1939)  
Hormigón y azulejos / Concrete and tiles  
Parque La Granja  
II Exposición / II Exhibition



**MÓVIL**  
FRANCISCO SOBRINO  
Guadalajara, España / Spain (1932)  
Hierro pintado / Painted iron  
Plaza República Dominicana  
I Exposición / I Exhibition



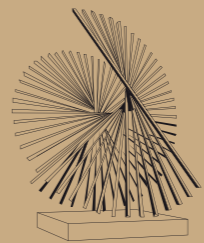
**EL RELOJ DE LA MUERTE**  
JOSÉ ABAD  
Tenerife, España / Spain (1942)  
Hierro y duraluminio / Iron duraluminium  
Avda. Reyes Católicos  
I Exposición / I Exhibition



**HOMBRE**  
MARÍA SIMÓN  
Tucumán, Argentina (1922-2009)  
Hierro / Iron  
Avda. Reyes Católicos  
I Exposición / I Exhibition



**FEMME BOUTEILLE**  
JOAN MIRÓ  
Barcelona, España / Spain (1893-1983)  
Bronce / Bronze  
Avda. de la Asunción  
I Exposición / I Exhibition



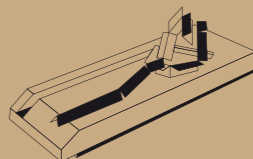
**SIN TÍTULO**  
ANDREU ALFARO  
Valencia, España / Spain (1929-2012)  
Acero inoxidable / Stainless steel  
Avda. de la Asunción  
I Exposición / I Exhibition



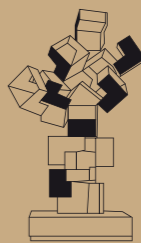
**EJECUTORES Y EJECUTADOS**  
XAVIER CORBERÓ  
Barcelona, España / Spain (1935)  
Poliéster, hormigón y cuerda / Polyester, concrete and rope  
Rambla de Santa Cruz  
I Exposición / I Exhibition



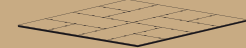
**EL GUERRERO DE GOSLAR 2/7**  
HENRY MOORE  
Castleford, Reino Unido / UK (1898 /1986)  
Bronce / Bronze  
Rambla de Santa Cruz  
I Exposición / I Exhibition



**NIVEL**  
JOAQUÍN RUBIO  
Gijón, España / Spain (1929-2007)  
Acero, cobre y hormigón / Steel, cooper and concrete  
Rambla de Santa Cruz  
I Exposición / I Exhibition



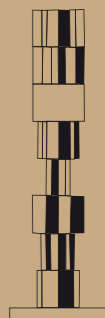
**LOREA**  
RICARDO UGARTE  
Pasaje de San Pedro, España / Spain (1942)  
Hierro pintado / Painted iron  
Rambla de Santa Cruz  
I Exposición / I Exhibition



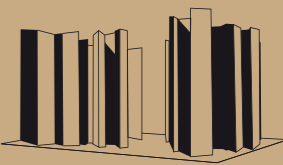
**SIN TÍTULO**  
ULRICH RÜCKRIEM  
Düsseldorf Alemania / Germany (1938)  
Granito / Granite  
Rambla Veinticinco de Julio  
II Exposición / II Exhibition



**SIN TÍTULO**  
MARCEL MARTÍ  
Alvear, Argentina (1925-2010)  
Piedra caliza / Limestone  
Avda. Veinticinco de Julio  
I Exposición / I Exhibition



**HOMENAJE A PASCAL**  
GOTTFRIED HONEGGER  
Zurich, Suiza / Switzerland (1917)  
Hormigón negro / Black concrete  
Avda. Veinticinco de Julio  
I Exposición / I Exhibition



**LABERINTO: HOMENAJE A BORGES**  
GUSTAVO TORNER  
Cuenca, España / Spain (1925)  
Hormigón blanco / White concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

De martes a domingo de  
11.00 - 14.00 y de 17.00 - 20.00 horas.

Lunes cerrado.

Festivos de 11.00 a 14.00 horas.

From Tuesday to Sunday  
11.00 am to 14.00 pm - from 17.00 am to 20.00 pm  
Mondays closed.

Holidays 11.00 am to 14.00 pm

Parque García Sanabria (C/ Méndez Núñez)



AYUNTAMIENTO DE  
SANTA CRUZ DE TENERIFE



Colegio Oficial de Arquitectos de Canarias  
DOMINICIÓN DE TENERIFE, LA GOMERA Y EL IERRO

11

12

13

14

3

4

5

6

7

8

9

10





ESTELA ESPACIAL  
AMADEO GABINO  
Valencia, España / Spain (1922-2004)  
Acero inoxidable / Stainless steel  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

15



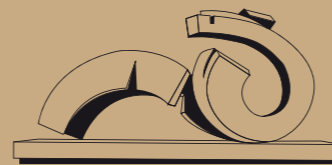
SIN TÍTULO  
FEDERICO ASSLER  
Santiago de Chile, Chile 1929  
Hormigón / Concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

19



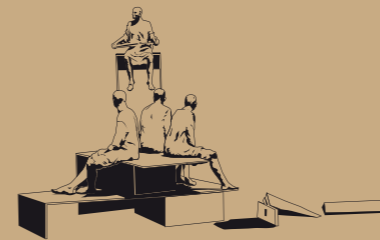
SIN TÍTULO  
JAUME CUBELLS  
Barcelona, España / Spain (1925)  
Hormigón coloreado / Coloured concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

23



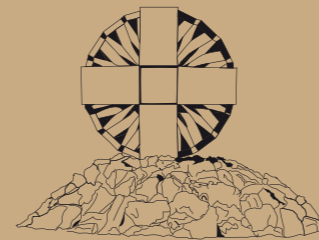
LADY TENERIFE  
MARTÍN CHIRINO  
Gran Canaria, España / Spain (1925)  
Hierro pintado / Painted iron  
Plaza Arquitecto Sartoris, COAC  
I Exposición / I Exhibition

27



CORAJE  
HANNEKE BEAUMONT  
Maastricht, Holanda / Netherland (1947)  
Bronce Hierro / Bronze Iron  
Plaza del Príncipe  
II Exposición / II Exhibition

31



SOL ROJO  
EDGAR NEGRET  
Popayán, Colombia (1920-2012)  
Aluminio / Aluminium  
Exterior Parque Marítimo Cesar Manrique  
II Exposición / II Exhibition

35



HOMENAJE A MILLARES  
CLAUDE VISEUX  
Champagne sur Oise, Francia / France (1927-2008)  
Acero inoxidable / Stainless steel  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

16



DADO PARA 13  
REMIGIO MENDIBURU  
Fuenterrabía, España / Spain (1931-1990)  
Hormigón / Concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

20



INTROVERSIÓN  
JOSEP MARÍA SUBIRACHS  
Barcelona, España / Spain (1927-2014)  
Hormigón / Concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

24



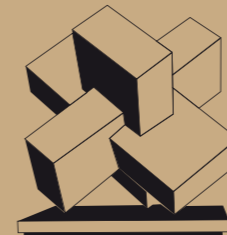
ISLAS  
JAUME PLENSA  
Barcelona, España / Spain (1955)  
Aluminio, metacrilato, Leds / Aluminium, metacrylate, leds  
Rambla de Santa Cruz  
II Exposición / II Exhibition

28



PER ADRIANO  
IGOR MITORAJ  
Oederan, Polonia / Poland (1947)  
Bronce / Bronze  
Plaza Isla de la Madera  
II Exposición / II Exhibition

32



MACLA  
EDUARDO GREGORIO  
Gran Canaria, España / Spain (1903-1974)  
Hormigón / Concrete  
Parque Las Indias  
I Exposición / I Exhibition

36



SIN TÍTULO  
JOSEP GUINOVART  
Barcelona, España / Spain (1927-2007)  
Hierro, hormigón blanco y acero  
Iron, white concrete and steel  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

17



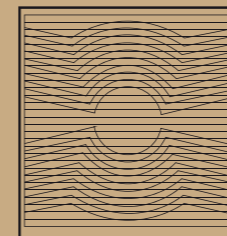
HOMENAJE A LAS ISLAS CANARIAS  
PABLO SERRANO  
Teruel, España / Spain (1908-1985)  
Hormigón / Concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

21



MONUMENTO AL GATO  
ÓSCAR DOMÍNGUEZ  
Tenerife, España / Spain (1906-1957)  
Piedra, cristal blindado y hierro / Stone, glass and iron  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

25



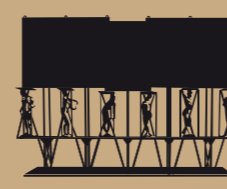
MÓVIL  
EUSEBIO SEMPERE  
Alicante, España / Spain (1923)  
Acero inoxidable / Stainless steel  
Avenida Francisco La Roche  
I Exposición / I Exhibition

29



EL DEVORADOR DE PÁJAROS  
CHRISTIAN SILVAIN  
Eupen, Bélgica / Belgium (1950)  
Hierro / Iron  
TEA - Biblioteca Pública Municipal  
II Exposición / II Exhibition

33



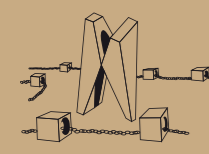
EL MURO O RELATO DE UN EQUILIBRIO  
JUAN BORDES  
Gran Canaria, España / Spain (1948)  
Bronce / Bronze  
Avenida Francisco Laroche  
II Exposición / II Exhibition

30



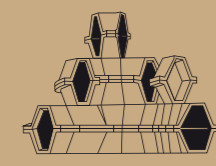
IDITTU (DEIDAD VASCA)  
NESTOR BASTERRETxea  
Bermeo, España / Spain (1924)  
Madera / Wood  
TEA - Biblioteca Municipal

34



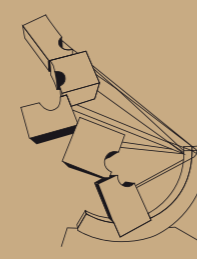
SOLIDARIDAD  
MARK MACKEN  
Diest, Bélgica / Belgium (1913-1977)  
Hormigón y hierro / Concrete and iron  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

18



HOMENAJE A GAUDÍ  
EDUARDO PAOLOZZI  
Leith, Reino Unido / UK (1924-2005)  
Hormigón prefabricado / Prefabricated concrete  
Parque García Sanabria  
I Exposición / I Exhibition

22



SIN TÍTULO  
FELICIANO HERNÁNDEZ  
Ávila, España / Spain (1936)  
Hierro pintado / Painted iron  
Rambla de Santa Cruz  
I Exposición / I Exhibition

26



RUTAS / ROUTES:

de la 1 a 7 45 min. aprox.

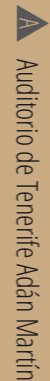
de la 8 a 26 1h. 30 min. aprox.

de la 27 a 30 25 min. aprox.

de la 31 a 34 15 min. aprox.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA I Y II EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ESCULTURA EN LA CALLE 1973-94.  
VISITOR CENTER OF THE I AND II INTERNATIONAL EXHIBITION OF SCULPTURE IN THE STREETS 1973-94.  
SANTA CRUZ DE TENERIFE



Auditorio de Tenerife Adán Martín



Espacio Cultural El Tanque



Tea



Museo de la Naturaleza y el Hombre



Centro de Arte La Recova



Teatro Guimera



Museo Municipal de Bellas Artes



Museo Militar de Canarias

